

3 DE FEBRERO

✠ CONMEMORACIÓN DE SAN SIMEÓN EL JUSTO  
"EL RECIBIDOR DE DIOS" Y SANTA ANA LA PROFETIZA ✠

NÓTESE QUE:

Muchos son los años, en las que la temporada del Gran Ayuno "La Cuaresma Pascual" se inicia, aproximadamente, en los primeros días del mes de febrero; Pues según lo indicado por el Tipikón, en tales días no será cantado el Oficio de los días posteriores a la Fiesta, tampoco el 'Gloria' Idiomálata, sino el 'Theotókion' o 'Salibíeh' o 'Stavro-theotókion' (Oración a la Virgen siempre relacionada con la crucifixión) según el Tono de los Prosómios del Santo cuya conmemoración estamos celebrando. Por lo tanto hemos fijado, para facilitar los Servicios, en cada uno de los días que vienen después de la Fiesta de la Presentación del Señor en el Templo hasta el día de Su 'Theotókion' o 'Salibíeh' que remplazan a los Prosómios de las Vísperas; Y por el mismo objetivo, habíamos adjuntado también después de los Prosómios de los Santos 'Theotókion' o 'Salibíeh', para los días 9, 11, 13 y 14, para que no sea cantado el 'Gloria' Idiomálata correspondiente, por razón del Ayuno arriba mencionada.

✠ LAS VÍSPERAS ✠

En las Vísperas, después del Salmo vespertino, sobre "Oh Señor, a Ti he clamado..." serán retenidos Seis Stíjos y serán cantados, los siguientes Tres Prosómios de la Fiesta y Tres para los Santos.

Tono Primero - Para la Fiesta

✠ El Creador de todos y nuestro Redentor, había sido ofrecido hoy, en el Templo, por una madre virgen; Y al recibirle el anciano, con alegría, exclamó: "¡Despide ahora a

Tu siervo en paz, según Tu Complacencia, Oh Bondadoso!"

✠ Cuando Simeón, en sus brazos, recibió de la Virgen al Salvador Nacido antes de los siglos, exclamó diciendo: "Las regiones habían visto el resplandor de Tu Gloria; Pues, despide ahora a Tu siervo en paz, porque Te había visto, Oh Bondadoso."

✠ Cuando Simeón llevó sobre sus brazos al Salvador Nacido en el final de los tiempos, por la salvación de los hombres, con júbilo exclamó diciendo: "Yo había visto la Luz de las naciones y la Gloria de Israel; Despídeme, pues, por Tu Orden siendo Dios, de las cosa terrenales, según Tu Palabra."

Tono Cuarto - Por los Santos

✠ Cuando te has devenido en justo y perfecto, Oh amante de Dios y, en todo caso, de eterna conmemoración; Recibiste en tus manos, Encarnado, a Dios el Único Perfecto, Que viene a justificar al mundo. Te liberaste, pues, del cuerpo, exclamándole: "¡Despide ahora a Tu siervo en paz, porque hoy Te había

visto, Oh Amante de la humanidad!"

✠ Oh Simeón, siendo anciano según la carne y joven en el espíritu, te había sido revelado que no vería la muerte antes de haber visto al Dios y Creador de todos, Quien está antes de la eternidad, como un Niño Nuevo humillándose por el cuerpo. Y cuando Lo viste te alegraste resplandeciendo y pediste ser liberado del cuerpo; Jubiloso, pues, te trasladaste a las moradas divinas.

✠ Cuando Ana la amante de Dios y el bienaventurado Simeón, por la profecía se resplandecieron en la Ley; Aparecieron sin tacha y contemplaron ahora al Dador de la Ley apareciendo un Niño a nuestra semejanza y Le adoraron. ¡Celebremos pues con alegría su conmemoración, glorificando como es debido a Cristo el Amante de la humanidad!

*Gloria... Ahora - Tono Quinto*

✠ Concretando la promesa de Su Propia Ley, Él que está desde la eternidad, habiendo devenido en Niño por el cuerpo, es ofrecido al Templo de una madre virgen. Recibiéndole, pues, Simeón exclamó diciendo: "¡Despide ahora a Tu siervo en paz, según Tu Palabra Oh Señor, porque mis ojos habían visto Tu Salvación!"

*Y si este día cae en la 'Gran Cuaresma' se canta*

*Gloria... Ahora... - Tono Cuarto  
Theotókion - Para la Soberana*

✠ Oh Soberana Madre de Dios Purísima, cambia en salud y fuerza, la flaqueza y debilidad de mi alma; Para que ahora Te pidiera con el divino temor, obre según los Mandamientos de Cristo, salvarme del inextinguible fuego y encontrare en Ti la Heredad Celestial y vida Eterna, gozando para siempre.

*Sino el siguiente  
'Salibíeh' o 'Stavro-theotókion'*

✠ Cuando contemplaste a Cristo, el Amante de la humanidad, crucificado, y Su costado penetrado con una lanza, con llanto exclamaste, Oh Purísima: "¿Qué es esto, Oh amadísimo Hijo Mío? ¿Con qué Te recompensó el pueblo ingrato, a cambio de la benevolencia que con él has hecho? ¿Cómo me dejas sin hijo? ¡Me quedo asombrada de Tu Crucifixión voluntaria, Oh Compasivo!"

✠ LAS APOSTÍJAS ✠

*Prosómios de la Fiesta  
Tono Segundo*

✠ Hoy, el Salvador había sido presentado como Niño en el Templo del Señor; Y el anciano Lo recibió con sus débiles manos.

*(Stijo) Ahora, Señor, puedes, según Tu palabra, dejar que Tu siervo se vaya en paz.*

*Porque han visto mis ojos Tu Salvación.*

*(Lucas 2: 29 - 30)*

✠ En este día, Él que está desde la eternidad, como Niño por el cuerpo, es contemplado de manera extraña y presentado en el Templo.

*(Stíjo) Luz para iluminar a los Gentiles y gloria de Tu pueblo, Israel. (Idem 32)*

✠ La Purísima exclamó diciendo: "Recibe, Oh Simeón, sobre tus brazos, como Niño, al Señor de la Gloria y Salvador del mundo."

*Gloria... Ahora... - Tono Primero*

*Del Litín - Por Anatolio*

✠ Aquel Que está desde la Eternidad, Quien le dio la Ley a Moisés en Sinaí, aparece este día como un Niño, que según la Ley, da cumplimiento a la Ley; Siendo Él el Autor de la Ley. Pues es presentado en el Templo y entregado al Sacerdote. Y cuando el Justo Simeón Lo recibió, contempló el cumplimiento de la ordenanza divina y con regocijo exclamó diciendo: 'Mis ojos han visto el misterio escondido desde los siglos', manifestado en estos últimos días; Luz que dispersa la oscuridad de la necedad de los Gentiles incrédulos; Gloria del nuevo escogido Israel. Por consiguiente libera a Tu siervo de las ataduras de este cuerpo, hacia la maravillosa vida eterna sin fin, Oh Tú que otorgas al mundo la gran misericordia.

*Tropario de la Fiesta*

*Tono Primero*

✠ Salve, Oh virgen Madre de Dios Llena de Gracia, porque de ti apareció brillando el Sol de la Justicia, Cristo nuestro Dios, alumbrando a los que están en las tinieblas. Regocíjate, Oh Justo Anciano, que recibiste en tus brazos al Redentor de nuestras almas, que nos otorgó la Resurrección.

✠ **APÓLISIS** ✠

Gloria a Ti, Oh Cristo, Dios nuestro y Esperanza nuestra, Gloria a Ti.

Oh Cristo nuestro Dios Verdadero, Tú que aceptaste ser llevado sobre los brazos del Justo Simeón para nuestra salvación...

✠ **LOS MAITINES** ✠

*Después los Seis Salmos y la Letanía Grande, y sobre: "Dios es el Señor, se nos ha aparecido..." será cantado el Tropario como en las Vísperas, y después de la pequeña letanía:*

✠ **LAS KATÍSMATAS** ✠

*Después de la primera Estijología*

**KATÍSMATA PRIMERA - Tono Primero**

✠ Por causa mía Te habías devenido en Niño, según la Ley, Tú que, antiguamente, sobre las tablas en el Monte Sinaí, figuraste la Ley, Oh Tesoro de los siglos y Vida de todos; Para liberar a todos de la antigua esclavitud de la Ley. ¡Gloria a Tu Compasión Oh Salvador, gloria a Tu Reino y gloria a Tu Disposi-

ción, Oh Único Amante de la humanidad!

*Gloria... Ahora... - Se repite*  
*"Por causa mía Te habías devenido en Niño..."*

*Después de la segunda Estijología*  
**KATÍSMATA SEGUNDA - Tono Quinto**

✠ Cumpliendo las ordenanzas de la Ley, Oh Creador y Soberano Hacedor de la Ley, Tú habías sido ofrecido en el Templo; Y aceptaste complacido ser llevado, por el cuerpo, sobre los brazos de Simeón, Tú el Temido por todos que contiene a toda la creación; Revelando Tu Luz a todos nosotros, Oh Único Compasivo.

*Gloria... Ahora... - Se repite*  
*"Cumpliendo las ordenanzas de la Ley..."*

✠ **EL CANON DE LA FIESTA** ✠  
*(Refiérase al Oficio del día dos)*

*Kontakión e Íkos de la Fiesta*  
*(Refiérase al Oficio del día dos)*

✠ **EL EXAPOSTELARIÓN** ✠  
*Entonación: 'Mujeres, escuchad...'*

✠ Sin siembra, en Ti, el Verbo se había unido al cuerpo, Oh Madre de Dios; Y se ha devenido en Niño sin sufrir cambio según la esencia. Y cuando Lo llevaste ahora sobre Tus Brazos, como si fuese sobre un trono querúbico, Lo ofreciste a Dios Padre; Y jubiloso el anciano Simeón lo recibió.

✠ **LAS APOSTÍJAS DEL AÍNOS** ✠

*Prosómios - tono Sexto*

✠ Simeón exclamó diciendo: "Recibe, Oh anciano, en tus manos, al Creador de todos y abraza a Cristo, Que una Joven Virgen Lo dio a luz sin simiente, para el regocijo de nuestra raza.

*(Stijo) Ahora, Señor, puedes, según Tu palabra, dejar que Tu sirvo se vaya en paz. Porque han visto mis ojos Tu Salvación.*  
*(Lucas 2: 29 - 30)*

✠ Reunámonos, Oh pueblos, y alabemos al Hacedor de la Ley y Su Dios, el Temido por los coros de Ángeles, el Único Benévolo, Quien hizo la Ley por la salvación de nuestras almas.

*(Stijo) Luz para iluminar a los Gentiles y gloria de Tu pueblo, Israel. (Ídem 32)*

✠ Ahora libérame de las ataduras del cuerpo, a mí Tu siervo Oh Señor, en paz, según Tu Palabra; Porque yo Te había visto, Oh Cristo, la Luz que ha sido desde la eternidad, para la iluminación de los pueblos de Israel.

*Gloria... Ahora... - Tono Segundo*

✠ La Virgen Pura, ofreció al Puro, al Sacerdote en el Templo. Extendió Simeón, pues, sus brazos y regocijando Lo recibió y exclamó diciendo: "Ahora despide, Oh Señor, a Tu siervo en paz, según Tu Palabra."

*Y el Resto del Servicio de los Maitines y el Apólisis*

